



**AN ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES IN  
INDONESIAN SUBTITLE IN THE MOVIE ENTITLED *LUCA***

**FINAL PROJECT**

**Written by:**

Septi Rahmawati

101201011

**ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT  
FACULTY OF ECONOMICS, LAW, AND HUMANITIES  
UNIVERSITAS NGUDI WALUYO**

**2024**



**AN ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES IN  
INDONESIAN SUBTITLE IN THE MOVIE ENTITLED *LUCA***

**FINAL PROJECT**

*Submitted in Partial Fulfilment of the Requirements for the Bachelor Degree of  
Literature in English Literature Department*

**Written by:**

Septi Rahmawati

101201011

**ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT  
FACULTY OF ECONOMICS, LAW, AND HUMANITIES**

**UNIVERSITAS NGUDI WALUYO**

**2024**

**APPROVAL**  
AN ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES IN  
INDONESIAN SUBTITLE IN THE MOVIE ENTITLED *LUCA*

By:

Septi Rahmawati

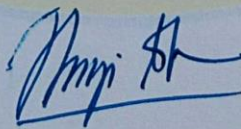
101201011

ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT  
FACULTY OF ECONOMICS, LAW, AND HUMANITY  
UNIVERSITAS NGUDI WALUYO

This final project has been checked and approved by the supervisor and has been allowed to be tested.

Ungaran, February 20<sup>th</sup>, 2024

Advisor



Mochamad Rizqi Adhi Pratama, M.Pd  
NIDN: 0630119103

**LEGALIZATION**

A final project entitled:

**AN ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES IN  
INDONESIAN SUBTITLE IN THE MOVIE ENTITLED *LUCA***

Arranged by:

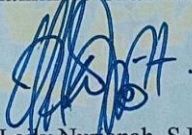
Septi Rahmawati  
NIM. 101201011

This final project has been defended in front of The Final Project Examiner Team  
for The English Literature Study Program, Faculty of Economics, Law and  
Humanities, Universitas Ngudi Waluyo, on:

Day : Tuesday

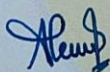
Date : April 2<sup>nd</sup>, 2024

**Examiner: Chairman**



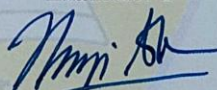
Dr. Ratih Laily Nurjanah, S.Pd., M.Pd  
NIDN. 0605039002

**Examiner 1**



Dewi Rosnita Hardiany, S.S., M.Li  
NIDN. 0620038302

**Examiner 2**



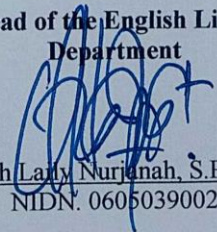
Mochamad Rizqi Adhi Pratama, M.Pd  
NIDN. 0630119103

**The Dean of Economics, Law and  
Humanities Faculty**



Budiani, S.Pd., M.Pd.  
NIDN. 0607038201

**The Head of the English Literature  
Department**



Dr. Ratih Laily Nurjanah, S.Pd., M.Pd  
NIDN. 0605039002



## DECLARATION OF ORIGINALITY

Signed below:

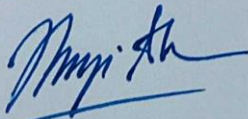
Name : Septi Rahmawati  
SRN : 101201011  
Major/Faculty : Bachelor Degree of English Literature/ Faculty of  
Economics, Law and Humanities

Stated that:

1. The final project entitled **AN ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES IN INDONESIAN SUBTITLE IN THE MOVIE ENTITLED *LUCA*** is an original scientific work and has not been submitted for any academic degree at any university.
2. The final project is an idea and the result of my pure work which is guided and assisted by the advisor team.
3. This final project does not contain the work of opinions of people that have been published unless their manuscript has been written as a reference by mentioning the name of the researcher and the original title and included in the bibliography.
4. The researcher makes this declaration in truth and if in the future there are irregularities and untruths in this declaration, the researcher is willing to accept academic sanctions in the form of revocation of the degree the researcher has obtained and other sanctions in accordance with the norm that apply at Universitas Ngudi Waluyo.

Ungaran, February 20<sup>th</sup>, 2024

Advisor



Mochamad Rizqi Adhi Pratama, M.Pd  
NIDN. 0630119103

The Researcher



METERAI  
TEMPEL  
3000  
3B86EALX126127975  
Septi Rahmawati

## PUBLICATION

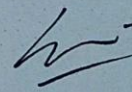
Signed below:

Name : Septi Rahmawati  
SRN : 101201011  
Major/Faculty : Bachelor Degree of English Literature/ Faculty of  
Economics, Law and Humanities  
Final Project Title : AN ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES IN  
INDONESIAN SUBTITLE IN THE MOVIE  
ENTITLED *LUCA*

Stated that this final project is submitted to be published by Universitas Ngudi Waluyo. The researcher gives the authority to the university to save, maintain, and publish this final project for academic purposes.

Ungaran, February 20<sup>th</sup>, 2024

The Researcher



Septi Rahmawati

Universitas Ngudi Waluyo,

English Literature Department, Faculty of Economics, Law, and Humanities

Final Project, February, 2024

Septi Rahmawati

101201011

**AN ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES IN INDONESIAN  
SUBTITLE IN THE MOVIE ENTITLED *LUCA***

**ABSTRACT**

*Translation is an attempt to transfer meaning, ideas, or information from the source language (SL) to the target language (TL). This research aims to analyze the translation technique of English to Indonesian subtitles in the movie entitled Luca. The theory used in the study was by Molina & Albir (2002) to collect and analyze the data, while the method used in this study was a descriptive qualitative method. The total numbers found 534 and the percentage of each technique are, literal translation occurs 133 times (25%), reduction occurs 75 times (14%), generalization occurs 64 times (12%), established equivalent occurs 46 times (8,61%), linguistic compression occurs 38 times (7,12%), adaptation occurs 34 times (6,37%), modulation occurs 31 times (5,81%), transposition occurs 27 times (5,06%), particularization occurs 22 times (4,12%), borrowing occurs 20 times (3,75%), discursive creation occurs 15 times (2,81%), compensation occurs 12 times (2,25%), variation occurs 7 times (1,31%), linguistic amplification occurs 6 times (1,12%), and amplification occurs 4 times (0,75%). The most dominant translation technique found in the movie Luca is literal translation.*

**Keywords:** *Movie, Subtitle, Translation Techniques*



## ACKNOWLEDGMENTS


Praise and gratitude to God Almighty for His mercy and blessings so that the researcher can compile the final project entitled *An Analysis of Translation Techniques in Indonesian Subtitle in the Movie Entitled Luca*. This final project was prepared to fulfill one of the requirements for obtaining a Bachelor of Literature degree in the Faculty of Economics, Law, and Humanity at the Universitas Ngudi Waluyo.

In filling out this final project, the researcher realized that the report is far from perfect and there are still many shortcomings; therefore, it is expected for readers to provide input in the form of constructive criticism and suggestions for the perfection of this final project.

This final project would not have been completed without the support and prayers of parents. And not forgetting, to say many thanks to:

1. Myself, Septi Rahmawati
2. My Beloved Parents, Mr. Ratno and Mrs. Muryati
3. Budiati, S.Pd., M.Pd. as the dean of the Faculty of Economics, Law, and Humanity, Department of English Literature, Universitas Ngudi Waluyo
4. Dr. Ratih Laily Nurjanah, S.Pd., M.Pd. as the head of the Department of English Literature, Universitas Ngudi Waluyo
5. Mochamad Rizqi Adhi Pratama, M.Pd. as my advisor who always provides guidance and corrections so that this final project can be completed
6. All lecturers of the English Literature Department who assisted the researcher
7. All my friends and parties involved directly or indirectly in the preparation of this final project

Ungaran, February 20<sup>th</sup>, 2024  
The Researcher

  
Septi Rahmawati  
101201011



## TABLE OF CONTENTS

<b>APPROVAL</b> .....	<b>iii</b>
<b>LEGALIZATION</b> .....	<b>iv</b>
<b>DECLARATION OF ORIGINALITY</b> .....	<b>v</b>
<b>PUBLICATION</b> .....	<b>vi</b>
<b>ABSTRACT</b> .....	<b>vii</b>
<b>ACKNOWLEDGMENTS</b> .....	<b>viii</b>
<b>TABLE OF CONTENTS</b> .....	<b>ix</b>
<b>LIST OF TABLES</b> .....	<b>xi</b>
<b>TABLE OF APPENDICES</b> .....	<b>xii</b>
<b>CHAPTER I INTRODUCTION</b> .....	<b>1</b>
1.1 Background of the Study.....	1
1.2 Reasons for Choosing the Topic.....	4
1.3 Research Questions .....	4
1.4 Purposes of the Study .....	5
1.5 The Significances of the Study.....	5
1.6 The Outline of the Study .....	6
<b>CHAPTER II THEORETICAL REVIEW</b> .....	<b>7</b>
2.1 Review of Previous Studies.....	7
2.2 Review of Theoretical Studies .....	13
2.3 Theoretical Framework .....	22
<b>CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY</b> .....	<b>23</b>
3.1 Research Design.....	23
3.2 Object of the Study.....	23
3.3 Sources of Data .....	24
3.4 Procedures of Collecting Data.....	24
3.5 Procedures of Analyzing Data.....	25
3.6 Instruments of the Study .....	26
<b>CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSION</b> .....	<b>27</b>
4.1 Findings.....	27
4.2 Discussion .....	63
<b>CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION</b> .....	<b>67</b>
5.1 Conclusion.....	67
5.2 Suggestion .....	68
<b>REFERENCES</b> .....	<b>69</b>
<b>APPENDICES</b> .....	<b>72</b>

## **LIST OF TABLES**

Table 3.1 Data Analysis Form.....	26
Table 3.2 Data Tabulation Form.....	26

## **TABLE OF APPENDICES**

Appendix 1 Final Project Consultation Sheet .....	72
Appendix 2 Luca's Translator Profile .....	74
Appendix 3 Table of Translation Data Analysis .....	75